

一、相关新法令、新政策

● **合同违法行为监督处理办法**

【发布单位】国家工商行政管理总局
 【发布文号】国家工商行政管理总局令第 51 号
 【发布日期】2010-10-13
 【实施日期】2010-11-13
 【提示】根据该办法：

经营者与消费者采用格式条款订立合同的，不得在格式条款中规定如下事项：	
免除自己责任	(一) 造成消费者人身伤害的责任； (二) 因故意或者重大过失造成消费者财产损失的責任； (三) 对提供的商品或者服务依法应当承担的保证責任； (四) 因违约依法应当承担的违约责任； (五) 依法应当承担的其他責任。
加重消费者责任	(一) 违约金或者损害赔偿金超过法定数额或者合理数额； (二) 承担应当由格式条款提供方承担的经营风险責任； (三) 其他依照法律法规不应由消费者承担的责任。
排除消费者权利	(一) 依法变更或者解除合同的權利； (二) 请求支付违约金的權利； (三) 请求损害赔偿的權利； (四) 解释格式条款的權利； (五) 就格式条款争议提起诉讼的權利； (六) 消费者依法应当享有的其他權利。
合同违法行为的处罚：	
处罚	<ul style="list-style-type: none"> 针对合同违法行为，法律法规已有规定的，从其规定； 法律法规没有规定的，工商行政管理机关可视其情节轻重，分别给予警告，处以违法所得三倍以下，但最高不超过三万元的罚款，没有违法所得的，处以一万元以下的罚款。
免除/从轻/减轻处罚情形	<ul style="list-style-type: none"> 当事人合同违法行为轻微并及时纠正，没有造成危害后果的，应当依法不予行政处罚； 主动消除或者减轻危害后果的，应当依法从轻或者减轻行政处罚； 经督促、引导，能够主动改正或者及时中止合同违法行为的，可以依法从轻行政处罚。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/zjl/scqfgls/201010/t20101019_98852.html

一、関連する新法令、新政策

● **契約違法行為監督処理弁法**

【発布機関】国家工商行政管理総局
 【発布番号】国家工商行政管理総局令第 51 号
 【発布日】2010-10-13
 【施行日】2010-11-13
 【コメント】本弁法によると、

事業者と消費者が約款を採用し契約を締結した場合、約款中に以下の事項を規定してはならない。	
自己の責任の免除	(一) 消費者の身体を傷害した場合の責任。 (二) 故意又は重大な過失により消費者の財産を損なった場合の責任。 (三) 提供した商品又は役務について、法により負うべき保証責任。 (四) 違約した場合に法に照らして負うべき違約責任。 (五) 法に照らして負うべきその他責任。
消費者責任の加重	(一) 法で定められた金額又は合理的な金額を超える違約金又は損害賠償金。 (二) 約款の提供者が負うべき経営リスク責任。 (三) その他法令にて消費者が負担すべきでないといわれている責任。
消費者の権利の排除	(一) 法に照らし契約を変更し又は解除する権利。 (二) 違約金の支払いを求める権利。 (三) 損害賠償を求める権利。 (四) 約款を解釈する権利。 (五) 約款に関する紛争について提訴する権利。 (六) 消費者が法により有すべきその他の権利。
契約違法行為に対する罰則	
行政処罰	<ul style="list-style-type: none"> 契約違法行為について、法令で定めがある場合、その定めに従う。 法令で定めがない場合、工商行政管理機関はその情状の深刻さに基づき、警告、違法所得額の 3 倍以下(最高では 3 万元を超えない)の罰金、違法所得がない場合、1 万元以下の罰金にそれぞれ処することができる。
免除/軽きに従う処罰/処罰減輕の情状	<ul style="list-style-type: none"> 当事者の契約違法行為が軽微で遅滞なく是正され、危害結果をきたさなかった場合、法により行政処罰を与えない。 自発的に違法行為による危害結果を除去又は軽減した場合、法により軽きに従い行政処罰を与え、又は行政処罰を減輕しなければならない。 督促、指導し、自発的に是正され又は遅滞なく契約違法行為を中止できた場合、法により軽きに従い行政処罰を与えることができる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/zjl/scqfgls/201010/t20101019_98852.html

● 关于加快培育和发展战略性新兴产业的决定

【发布单位】国务院
 【发布文号】国发〔2010〕32号
 【发布日期】2010-10-10
 【提 示】根据该决定：

重点 领域	明确了以下产业的重点方向和主要任务： <ul style="list-style-type: none"> ▪ 节能环保产业 ▪ 新一代信息技术产业 ▪ 生物产业 ▪ 高端装备制造产业 ▪ 新能源产业 ▪ 新材料产业 ▪ 新能源汽车产业
深化 国际 合作	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 鼓励境外企业和科研机构在中国设立研发机构，支持符合条件的外商投资企业与内资企业、研究机构合作申请国家科研项目。 ▪ 鼓励外商投资企业参与中国技术示范应用项目，共同形成国际标准。 ▪ 完善外商投资产业指导目录，鼓励外商设立创业投资企业，引导外资投向战略性新兴产业。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwqk/2010-10/18/content_1724848.htm

● 戰略的新興產業の育成と發展を加速させること
 についての決定

【發布機關】國務院
 【發布番号】國發〔2010〕32號
 【發布日】2010-10-10
 【コメント】本決定によると以下のとおりである。

重点 分野	以下の産業の重点方向及び主な任務を明確にした。 <ul style="list-style-type: none"> ▪ 省エネ環境保全産業 ▪ 次世代情報技術産業 ▪ バイオ産業 ▪ ハイエンド設備製造産業 ▪ 新エネルギー産業 ▪ 新素材産業 ▪ 新エネルギー自動車産業
國際 提携 の推 進	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 国外企業と科学研究機関が中国に R&D センターを設置することを奨励し、条件に適合する外商投資企業が内資企業、研究機関と国家科学研究プロジェクト提携申請を行うことを支援する。 ▪ 外商投資企業が中国技術模範応用プロジェクトに参加し、国際基準を共同で構築することを支援する。 ▪ 外商投資産業指導目録を整備し、外商がベンチャーキャピタル企業を設立することを奨励し、外資が戰略的新興産業に向かうよう牽引する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwqk/2010-10/18/content_1724848.htm

● 关于统一内外资企业和个人城市维护建设税和教育费附加制度的通知

【发布单位】国务院
 【发布文号】国发〔2010〕35号
 【发布日期】2010-10-18
 【实施日期】2010-12-01
 【提 示】根据该通知，自 2010 年 12 月 01 日起，统一内外资企业和个人城市维护建设税和教育费附加制度，外商投资企业、外国企业及外籍个人不再享受免征优惠。

【備 注】

- 此前，中国已完成增值税、消费税、营业税、车船税、企业所得税、城镇土地使用税、耕地占用税和房地产税等税收制度的内外资企业统一。该通知实施后，中国将完全实现税收制度的内外资企业统一。
- 国家法律层面，相对于内资企业，外商投资企业仍可享受的优惠为：符合《外商投资产业指导目录》鼓励类，并转让技术的外商投资项目，在投资总额（以及经批准追加的投资额）内进口的自用设备，除《外商投资项目不予免税的进口商品目录》所列商品外，免征关税。

● 内資と外資企業及び個人都市維持建設税及び教育費付加制度を一本化することについての通知

【發布機關】國務院
 【發布番号】國發〔2010〕35號
 【發布日】2010-10-18
 【施行日】2010-12-01
 【コメント】本通知によると、2010年12月1日から、内資と外資企業及び個人の都市維持建設税と教育費付加制度を一本化し、外商投資企業、外国企業及び外国籍個人は今後、免除の特恵を受けなくなる。

【備 考】

- これまでに、中国はすでに増値税、消費税、營業税、車船税、企業所得税、都市土地使用税、耕地占用税及び不動産税等の租税制度の内資・外資企業の本一化を完了させている。本通知の実施後、中国は、租税制度の内資・外資企業の本一化を完全に実現させる。
- 国の法律の次元から見た場合、内資企業と比較し、外商投資企業が依然として受けられる特恵は次のとおりである。「外商投資産業指導目録」の奨励類に適合し、且つ技術を譲渡する外商投資プロジェクトは、投資総額（及び許可を受けた追加の投資額）以内で輸入する自社で使用する設

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwgk/2010-10/21/content_1727094.htm

● **关于外商投资通信信息网络系统集成企业管理有关工作的通知**

【发布单位】工业和信息化部、商务部
 【发布文号】工信部联通〔2010〕308号
 【发布日期】2010-08-11
 【提示】根据该通知，在中国境内设立外商投资通信信息网络系统集成企业（中外合资、中外合作和外资企业，以及外商投资的股份公司）应办理以下手续：

新设立外商投资通信信息网络系统集成企业	1. 商务审批手续，取得《外商投资企业批准证书》； 2. 工商登记手续，取得《营业执照》； 3. 向通信行业主管部门申请获得《通信信息网络系统集成企业资质证书》。
已设立的外商投资企业拟从事通信建设工程服务活动	1. 向通信行业主管部门申请获得《通信信息网络系统集成企业资质证书》； 2. 向商务主管部门办理相关变更手续。

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n12843926/13443213.html>

● **关于上调金融机构人民币存贷款基准利率的通知**

【发布单位】中国人民银行
 【发布文号】银发〔2010〕294号
 【发布日期】2010-10-19
 【实施日期】2010-10-20
 【提示】根据该通知，2010年10月20日起，上调金融机构人民币存贷款基准利率如下：

項目	調整前利率	調整后利率
一、存款		
(一) 活期存款	0.36	0.36
(二) 整存整取定期存款		
三个月	1.71	1.91
半年	1.98	2.20
一年	2.25	2.50
二年	2.79	3.25

備は、「外商投資プロジェクトの免税扱いにならない輸入商品目録」に列挙される商品を除き、関税が免除される。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwgk/2010-10/21/content_1727094.htm

● **外商投资通信信息网络系统集成企业**

【发布机关】工業及び情報化部、商務部
 【发布番号】工信部聯通〔2010〕308号
 【発布日】2010-08-11
 【コメント】本通知によると、中国国内に外商投資通信情報ネットワークシステムインテグレーション企業（中外合併、中外合作及び外資企業、並びに外商が出資する株式会社）を設立する場合、以下の手続きを行わなければならない。

外商投資通信情報ネットワークシステムインテグレーション企業を新規設立するとき	1. 商務審査許可手続きを行い、「外商投資企業批准証書」を取得する。 2. 工商登記手続きを行い、「營業許可証」を取得する。 3. 通信業主管部門に「通信情報ネットワークシステムインテグレーション企業資格証書」を申請し取得する。
既存の外商投資企業が通信建設工事事業を取扱うとき	1. 通信業主管部門に「通信情報ネットワークシステムインテグレーション企業資格証書」を申請し取得する。 2. 商務主管部門にて変更手続きを行う。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n12843926/13443213.html>

● **金融機関の人民元建て預金・貸出基準金利を上方調整することについての通知**

【发布机关】中国人民銀行
 【发布番号】銀發〔2010〕294号
 【発布日】2010-10-19
 【施行日】2010-10-20
 【コメント】本通知によると、2010年10月20日から、金融機関の人民元建て預金・貸出預金基準金利を以下のとおり上方調整する。

項目	調整前の金利	調整後の金利
一、預金		
(一) 普通預金	0.36	0.36
(二) 定期預金		
3ヶ月物	1.71	1.91
半年物	1.98	2.20
1年物	2.25	2.50
2年物	2.79	3.25

三 年	3.33	3.85
五 年	3.60	4.20
二、各项贷款		
六 个月	4.86	5.10
一 年	5.31	5.56
一至三年	5.40	5.60
三至五年	5.76	5.96
五年以上	5.94	6.14

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.pbc.gov.cn/publish/bangongting/82/2010/20101019190335092958679/20101019190335092958679 .html>

3 年物	3.33	3.85
5 年物	3.60	4.20
二、諸貸出		
6ヶ月物	4.86	5.10
1 年物	5.31	5.56
1～3 年物	5.40	5.60
3～5 年物	5.76	5.96
5 年以上	5.94	6.14

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.pbc.gov.cn/publish/bangongting/82/2010/20101019190335092958679/20101019190335092958679 .html>

● 中华人民共和国实行能源效率标识的产品目录（第七批）

【发布单位】国家发展和改革委员会、国家质量监督检验检疫总局、国家认证认可监督管理委员会

【发布文号】国家发展和改革委员会、国家质量监督检验检疫总局、国家认证认可监督管理委员会公告 2010 年第 28 号

【发布日期】2010-10-15

【提 示】根据该法令，自 2011 年 03 月 01 日起，对平板电视、家用和类似用途微波炉施行能源效率标识管理。

【备 注】中国此前已发布《实行能源效率标识的产品目录》（[第一批](#)、[第二批](#)、[第三批](#)、[第四批](#)、[第五批](#)、[第六批](#)），对家用电器冰箱、空调、洗衣机、热水器、计算机显示器、复印机等共计 21 种产品实行能源效率标识管理。加上此次公布的平板电视、家用和类似用途微波炉，截至目前，共计 23 种产品实行能源效率标识管理。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbqg/2010gg/t20101022_376437.htm

● 中華人民共和國エネルギー効率を表示する製品目録（第七回目）

【発布機関】国家発展改革委員会、国家品質監督検査検疫総局、国家認証認可監督管理委員会

【発布番号】国家発展改革委員会、国家品質監督検査検疫総局、国家認証認可監督管理委員会公告 2010 年第 28 号

【発布日】2010-10-15

【コメント】本法令によると、2011 年 3 月 1 日から、フラットテレビ、家庭用及び類似用途の電子レンジに対し、エネルギー効率表示管理を実施する。

【備 考】中国はこれまでに「エネルギー効率を表示する製品目録」([第一回目](#)、[第二回目](#)、[第三回目](#)、[第四回目](#)、[第五回目](#)、[第六回目](#))を公布しており、家庭用冷蔵庫、エアコン、洗濯機、湯沸かし器、コンピューターディスプレイ、コピー機等の合計 21 品目の製品についてエネルギー効率表示管理を実施している。この度公布されたフラットテレビ、家庭用及び類似用途の電子レンジを加えると、合計 23 品目の製品となる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.sdpc.gov.cn/zcfb/zcfbqg/2010gg/t20101022_376437.htm

● 上海市合同格式条款备案办法（上海）

【发布单位】上海市工商行政管理局

【发布日期】2010-10-11

【实施日期】2010-10-11

【提 示】根据该办法，上海市范围内，房屋买卖/租赁合同、运输合同等七大类采用格式条款的合同，格式合同提供方应在合同订立之前将合同文本报工商部门备案。

【相关法令全文】请点击以下网址查看：

上海市合同格式条款备案办法
<http://www.sgs.gov.cn/getPubInfo.action?pi.id=14592>

● 上海市契約約款届出弁法（上海）

【発布機関】上海市工商行政管理局

【発布日】2010-10-11

【施行日】2010-10-11

【コメント】本弁法によると、上海市の範囲内で、不動産売買/賃貸契約、運送契約等の 7 つの大類の約款を採用する契約について、定型契約の提供者は、契約締結前に契約書式を工商部門に提出し届出を行わなければならない。

【関係する法令全文】下記の URL をクリックしてください。

上海市契約約款届出弁法
<http://www.sgs.gov.cn/getPubInfo.action?pi.id=14592>

上海市合同格式条款听证规定

<http://www.sgs.gov.cn/getPubInfo.action?pi.id=14588>

- [关于做好 2010 年度“服务外包产业发展专项资金”申报工作的通知（上海）](#)

【发布单位】上海市商务委员会国际服务贸易处

【发布日期】2010-10-15

【实施日期】2010-10-01

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.scofcom.gov.cn/sfic/sc/list.jsp?menuId=506&sonMenuId=458&rightMenuId=0&id=241291>

- [关于印发进一步加快发展现代服务业若干政策的通知（江苏）](#)

【发布单位】江苏省人民政府

【发布文号】苏政发〔2010〕117 号

【发布日期】2010-09-27

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.jiangsu.gov.cn/tmzf/szfxqk/szfxqkml/sqfxfw/zhjj/201010/P020101012604106569716.doc>

- [浙江省排污权有偿使用和交易试点工作暂行办法（浙江）](#)

【发布单位】浙江省人民政府办公厅

【发布文号】浙政办发〔2010〕132 号

【发布日期】2010-10-09

【实施日期】2010-10-09

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.zj.gov.cn/gb/zjnew/node3/node22/node167/node360/node369/userobject9ai119663.html>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

4592

上海市契約約款聴聞規定

<http://www.sgs.gov.cn/getPubInfo.action?pi.id=14588>

- [2010 年度「サービスアウトソーシング産業発展個別資金」申告作業を貫徹することについての通知\(上海\)](#)

【発布機関】上海市商務委員会国際サービス貿易処

【発布日】2010-10-15

【施行日】2010-10-01

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.scofcom.gov.cn/sfic/sc/list.jsp?menuId=506&sonMenuId=458&rightMenuId=0&id=241291>

- [現代サービス業の発展を一層加速させる若干の政策を印刷配布することについての通知\(江蘇\)](#)

【発布機関】江蘇省人民政府

【発布番号】蘇政発〔2010〕117 号

【発布日】2010-09-27

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.jiangsu.gov.cn/tmzf/szfxqk/szfxqkml/sqfxfw/zhjj/201010/P020101012604106569716.doc>

- [浙江省汚染排出権有償使用及び取引試行作業暫定弁法\(浙江\)](#)

【発布機関】浙江省人民政府弁公庁

【発布番号】浙政弁発〔2010〕132 号

【発布日】2010-10-09

【施行日】2010-10-09

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.zj.gov.cn/gb/zjnew/node3/node22/node167/node360/node369/userobject9ai119663.html>

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新着情報

● 中国下放外商投资广告企业设立项目审批权

据国家工商行政管理总局副局长刘凡介绍,自2010年10月01日起,外商投资广告企业(含港澳台资广告企业)及分支机构设立项目的审批权,由国家工商行政管理总局下放到省级工商部门。

2010年05月,国家工商行政管理总局出台《关于充分发挥工商行政管理职能作用进一步做好服务外商投资企业发展工作的若干意见》提出,将授权省级工商部门进行外商投资广告企业项目审批,建立备案制度,推行格式化审批。

(摘自新华网;2010年10月17日发布)

● 证监会暂停房企并购重组

日前,中国证券监督管理委员会发布消息,为贯彻《关于坚决遏制部分城市房价过快上涨的通知》,已暂缓受理房地产开发企业重组申请,并对已受理的房地产类重组申请征求国土资源部意见。上述《通知》要求,暂停批准存在土地闲置及炒地行为的房地产开发企业的上市、再融资和重大资产重组。

此外,相关人士表示,目前正研究涉及房地产业务的并购重组政策,待相关政策规则推出之后,将根据新规则确定的标准和程序恢复新项目的受理与审批。

(摘自中国证券监督管理委员会网站;2010年10月15日发布)

● 中国30个省市提高最低工资标准

人力资源和社会保障部新闻发言人日前表示,截至2010年09月底,除重庆(重庆尚未公布最低工资调整方案[据悉有上调计划])外,中国已有30个省份(不包括港澳台)调整了最低工资标准,月最低工资标准最高档增长幅度平均为24%。目前,31个省份(不包括港澳台)月最低工资标准最高档平均为870元人民币。

部分省份的最低工资标准介绍如下:

- 北京(960元);
- 上海(1120元);
- 天津(920元);
- 广东(分为1030元、920元、810元、710元、660元五档);

● 中国が外商投資広告企業設立プロジェクトの審査許可権を委譲する

国家工商行政管理総局劉凡副局長の説明によると、2010年10月1日から、外商投資広告企業(香港、マカオ、台湾資本の広告企業を含む)及び分支機構設立プロジェクトの審査許可権は、国家工商行政管理総局から省級の工商部門に委譲される。

2010年5月に、国家工商行政管理総局は、「工商行政管理職能作用を充分に發揮し、外商投資企業の發展に一層奉仕することの若干の意見」を打ち出し、省級工商部門に対し、外商投資広告企業プロジェクト審査許可権を委譲し、届出制度を構築し、形式化した審査許可を推進している。

(2010年10月17日付の新華網ウェブサイトより抜粋)

● 証監会は不動産企業の買収合併再編を一時的に停止する

先頃、中国証券監督管理委員會は情報を公表し、「一部の都市不動産価格の急な値上がり断固抑制することについての通知」を貫徹するため、不動産開発企業の再編申請受理をすでに見合わせており、また既に受理した不動産類再編申請については、国土资源部の意見を聴取することになる。上述の「通知」では、土地の遊休及び土地転がし行為のある不動産開発企業の上場、再融資及び重大な資産再編の許可を一時的に停止するよう求めている。

また関係者によると、現在、不動産業務に関係する買収合併再編政策が検討されており、関係する政策規則が打ち出された後、新規則にて確定された基準及び手順に基づき、新しいプロジェクトの受理と審査許可が回復されるとのことである。

(2010年10月15日付の中国証券監督管理委員會ウェブサイトより抜粋)

● 中国の30の省市において最低給与基準を引き上げる

人的資源及び社会保障部の尹成基スポークスマンが先頃述べたところでは、2010年9月末までに、重慶のほか(重慶は最低給与調整方案をまだ公示していない[情報筋によると上方調整する計画があるとのことである])、中国は30の省(香港、マカオ、台湾を除く)にて最低給与基準を調整し、月最低給与基準の最高等級の増幅平均は24%である。現在、中国の31の省(香港、マカオ、台湾は含まない)の月最低給与基準の最高等級の平均は870人民元である。

その一部の省の最低給与基準は以下のとおりである。

- 北京(960元)
- 上海(1120元)

- 浙江(分为 1100 元、980 元、900 元、800 元四档);
- 江苏(分为 960 元、790 元、670 元三档);
- 山东(分为 920 元、760 元、600 元三档)。

(里兆律师事务所 2010 年 10 月 22 日整理编写)

- 天津(920 元)
- 广东(1030 元、920 元、810 元、710 元、660 元の 5 等級に分けられる)
- 浙江(1100 元、980 元、900 元、800 元の 4 等級に分けられる)
- 江苏(960 元、790 元、670 元の 3 等級に分けられる)
- 山东(920 元、760 元、600 元の 3 等級に分けられる)

(里兆法律事務所が 2010 年 10 月 22 日付で作成)